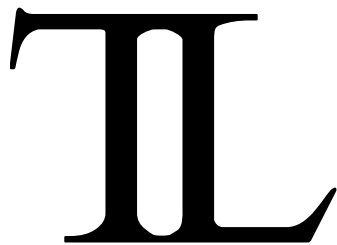


# The Gospel of John



# The Gospel of John

A Greek Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Gospel of John: A Greek Reader

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

[www.timothyalee.com](http://www.timothyalee.com)

@Timothy\_A\_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact [requests@timothyalee.com](mailto:requests@timothyalee.com).

The biblical base text (SBLGNT) is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0). [www.sblgnt.com/license](http://www.sblgnt.com/license) The text is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

The morphological parsing and lemmatization used is made available under a CC-BY-SA License. Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. <https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200

First Edition 2024

ISBN: 978-1-83651-066-6

# CONTENTS

Introduction . . . . .	vii
Abbreviations . . . . .	xv
John . . . . .	1
Paradigms . . . . .	83
Glossary . . . . .	109
Maps . . . . .	121



# Introduction

This is a Greek reader for The Gospel of John. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Koine Greek after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts.<sup>1</sup> Second, this series is designed for pastors, scholars, and curious lay people looking to refresh their Greek, or use it in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Koine Greek as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 30 times or fewer in the Greek New Testament are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Koine Greek. However, even advanced readers will appreciate

---

<sup>1</sup> Koine Greek is the common term for what has historically and inaccurately been known as Biblical or New Testament Greek. The best term to describe the language of the New Testament is Post-Classical Greek.

the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

John is one of the easiest books to read in the New Testament, based on its repetitive vocabulary and simple syntax. This ease of words, syntax, and familiar stories mean John is often a set text for beginner students. As such I hope this reader will be used by many, making the transition to reading biblical books in the original languages.

## How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Proper nouns shaded in grey.

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are divided into two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

## Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 30 times or fewer in the Greek New



Testament. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 388 distinct lexemes occur 14,116 times in The Gospel of John. This accounts for 91.4% of the 15,438 words found in the book.<sup>2</sup> An alphabetical list of these words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in John 1:5, we encounter the word **σκοτία**<sup>a</sup>. The word is uncommon, occurring only 17 times in the New Testament. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **σκοτία**. It is followed by grammatical data where necessary, in this case ending **ας, ἡ** which refer to the genitival form ending (**ας**) and gender (**ἡ**). After the underlying lexeme, and grammatical data, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the New Testament in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.<sup>3</sup> I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as BDAG is recommended where

<sup>2</sup> According to the SBLGNT base text and MorphGNT parsing scheme adopted by this book.

<sup>3</sup> G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. T & T Clark: Edinburgh, 1923.

a **σκοτία, ας, ἡ**. darkness, dark.

exegetical points are under question.<sup>4</sup> These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, σκοτία<sup>a</sup> ... σκοτία<sup>a</sup>.

## Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, τέξεται<sup>b</sup>. This indicates the word τέξεται is the future middle indicative third-person singular of the verb τίκτω. It is glossed because the form may be confusing for beginner students. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, εὔρεθη<sup>1</sup> is an aorist passive indicative third-person singular verb, from εὕρισκω. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., <sup>1</sup>) which are bold and sans-serif.

<sup>4</sup> Frederick William Danker, ed. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature. Third Edition (BDAG)*. Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2000

a σκοτία, ας, ἡ. darkness, dark.  
(17)

b τίκτω. to bear, bring forth,  
produce. (18) fut. mid. ind. 3s

<sup>1</sup> εὕρισκω aor. pass. ind. 3s

## Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, Ἡλίας. These are the proper nouns that occur 30 times or fewer in the New Testament. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, Ἰωάννης is not glossed.

## Verb and noun paradigms

Several paradigms are listed among the appendices to help the reader's recall. These include verbs, nouns, and adjectives. The declension tables, like the spelling adopt British English standards, hence following the traditional order: nominative, (vocative), accusative, genitive, dative, not the German-American order that places the genitive after the noun.

## Sources

The biblical base text for this reader is the SBL Greek New Testament (SBLGNT) edited by Michael W. Holmes which is available under a Creative Commons License.<sup>5</sup> This is a modern critical text. To save space I have removed the critical apparatus. This should not be neglected in study, but is not necessary for the primary use of these books to get people reading large chunks of text as easily as possible.

The morphological parsing and lemmatization used is from the MorphGNT project and made available under a Creative

---

<sup>5</sup> <https://sblgnt.com/> It is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. This is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

Commons License.<sup>6</sup> I have occasionally changed the parsing, or underlying lexeme. In particular I have relisted several deponent verbs as present. This is based on their use in the present at times in the New Testament, or in the Septuagint.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.<sup>7</sup> As stated, I have lightly updated the language of these and the translations offered. When updating glosses I have also consulted John Dodson's *Greek-English Lexicon*.<sup>8</sup>

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,<sup>9</sup> and public domain maps of ancient highway systems. Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

## Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with

---

<sup>6</sup> CC-BY-SA, Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. <https://github.com/morphgnt/sblgnt> DOI: 10.5281/zenodo.376200.

<sup>7</sup> Abbott-Smith, *Greek Lexicon*.

<sup>8</sup> Dodson's lexicon is in the public domain, he used the following public-domain sources:

- Abbott-Smith, G., *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*, New York: Charles Scribner's Sons, 1922.
- Berry, George R., *A New Greek-English Lexicon to the New Testament*, New York: Hinds & Noble, 1897.
- Souter, Alexander, *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament*, Oxford: Clarendon Press, 1917.
- Strong, J., *Strong's Exhaustive Concordance of the Bible*, 1890.

<sup>9</sup> Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Rand, McNally & company: Chicago, IL, 1910.

this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: [reader-suggestions@timothyalee.com](mailto:reader-suggestions@timothyalee.com).

## Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the following people who have made all this possible. To Ben Kantor who encouraged me to publish these readers, and shared how he set up KoineGreek.com. To Andrew Keenan, who requested a reader of John's gospel before this project started. Also, to Cody Kingham, who drew my attention to the value of producing physical books as opposed to simply reading biblical texts on a computer screen. George Kiraz who has encouraged me to produce a Syriac reader which inspired me to also produce these Greek and Hebrew readers. Conversations with Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Weiner, and Kaitlyn Hawn. Thanks to Gareth Peoples who provided the computer database infrastructure to create these books. Thanks to my parents Robert and Janet Lee who encouraged me, and Robert Harris who taught me to program a computer that ultimately led to these books. Thanks also to Lyndon Drake and Nicholas List who gave helpful formatting suggestions. Finally, thanks go to the late James (Jim) Aitken who encouraged me to get this series published before his untimely death.

*Emmanuel College, Cambridge*  
*17<sup>th</sup> October, 2023.*

Timothy A. Lee



# Abbreviations

1	first person	ind.	indicative
1p	first-person plural	inf.	infinitive
1s	first-person singular	masc./m.	masculine
2	second person	mid.	middle
2p	second-person plural	mp	masculine plural
2s	second-person singular	ms	masculine singular
3	third person	neut./n.	neuter
3p	third-person plural	nom.	nominative
3s	third-person singular	np	neuter plural
acc.	accusative	ns	neuter singular
act.	active	opt.	optative
aor.	aorist	pass.	passive
comp.	comparative	pf.	perfect
dat.	dative	pl.	plural
fem./f.	feminine	plpf.	pluperfect
fp	feminine plural	pres.	present
fs	feminine singular	ptc.	participle
fut.	future	sg.	singular
gen.	genitive	subj.	subjunctive
impf.	imperfect	superl.	superlative
impv.	imperative	voc.	vocative





μου οἶκον ἐμπορίου<sup>a</sup>. **17** ἐμνήσθησαν<sup>b</sup> οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· Ὁ ζήλος<sup>c</sup> τοῦ οἴκου σου καταφάγεται<sup>d</sup> με. **18** ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ· Τί σημεῖον δεικνύεις<sup>1</sup> ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς; **19** ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερώ αὐτόν. **20** εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· Τεσσεράκοντα<sup>e</sup> καὶ ἕξ<sup>f</sup> ἔτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; **21** ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. **22** ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν<sup>b</sup> οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

**23** Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ ἑορτῇ<sup>g</sup>, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. **24** αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτόν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτόν γινώσκειν πάντας **25** καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου, αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

**3** Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων. **2** οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτόν νυκτὸς<sup>1</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ραββί, οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας<sup>2</sup> διδάσκαλος· οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ. **3** ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μὴ τις γεννηθῇ ἄνωθεν<sup>a</sup>, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. **4** λέγει πρὸς αὐτόν ὁ Νικόδημος· Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων<sup>b</sup> ὢν; μὴ

a ἐμπόριον, ου, τό. marketplace. (1)

b μιμνήσκομαι. to remember, recall. (23)

c ζήλος, ου, ὁ. zeal, jealousy. (16)

d κατεσθίω. to eat up, devour. (14) fut. mid. ind. 3s

e τεσσεράκοντα. forty. (22)

f ἕξ. six. (13)

g ἑορτή, ἡς, ἡ. feast, festival. (25)

### 3

a ἄνωθεν. from above, again. (13)

b γέρων, οντος, ὁ. old man. (1)

<sup>1</sup> δείκνυμι pres. act. ind. 2s

<sup>1</sup> νύξ gen. fs

<sup>2</sup> ἔρχομαι pf. act. ind. 2s

δύναται εἰς τὴν κοιλίαν<sup>a</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν<sup>1</sup> καὶ γεννηθῆναι; **5** ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μὴ τις γεννηθῆ ἔξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν<sup>1</sup> εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. **6** τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς<sup>2</sup> σὰρξ ἐστίν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστίν. **7** μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν<sup>b</sup>. **8** τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ<sup>c</sup>, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν<sup>d</sup> ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος. **9** ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ· Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; **10** ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις; **11** ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὁ ἐωράκαμεν<sup>3</sup> μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε. **12** εἰ τὰ ἐπίγεια<sup>e</sup> εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια<sup>f</sup> πιστεύσετε; **13** καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν<sup>4</sup> εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς<sup>5</sup>, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. **14** καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὑψωσεν<sup>g</sup> τὸν ὄφιν<sup>h</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>6</sup>, οὕτως ὑψωθῆναι<sup>i</sup> δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, **15** ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

**16** Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ<sup>j</sup> ἔδωκεν<sup>7</sup>, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλὰ ἔχη ζωὴν αἰώνιον. **17** οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν

a κοιλία, ας, ἡ. belly, womb. (23)	g ὑψώω. to lift up, raise up. (20) <i>aor. act. ind. 3s</i>
b ἄνωθεν. from above, again. (13)	h ὄφιν, εως, ὁ. serpent, snake. (14) <i>acc. ms</i>
c πνέω. to breathe, blow. (7)	i ὑψώω. to lift up, raise up. (20) <i>aor. pass. inf.</i>
d πόθεν. from where? how? (29)	j μονογενής, ἐς. only, unique. (9)
e ἐπίγειος, ον. earthly. (7) <i>acc. np</i>	
f ἐπουράνιος, ον. heavenly. (19) <i>acc. np</i>	

<sup>1</sup> εἰσέρχομαι *aor. act. inf.*

<sup>2</sup> σὰρξ *gen. fs*

<sup>3</sup> ὄραω *pf. act. ind. 1p*

<sup>4</sup> ἀναβαίνω *pf. act. ind. 3s*

<sup>5</sup> καταβαίνω *aor. act. ptc. nom. ms*

<sup>6</sup> ἐρημος *dat. fs*

<sup>7</sup> δίδωμι *aor. act. ind. 3s*

εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῆ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. **18** ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς<sup>a</sup> υἱοῦ τοῦ θεοῦ. **19** αὕτη δέ ἐστίν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν<sup>1</sup> εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος<sup>b</sup> ἢ τὸ φῶς, ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα. **20** πᾶς γὰρ ὁ φαῦλος<sup>c</sup> πράστων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῆ<sup>d</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ. **21** ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῆ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστὶν εἰργασμένα.

**22** Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν, καὶ ἐκεῖ διέτριβεν<sup>e</sup> μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν. **23** ἦν δὲ καὶ ὁ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν ἐγγύς<sup>f</sup> τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ, καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο. **24** οὐπω<sup>g</sup> γὰρ ἦν βεβλημένος<sup>2</sup> εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης.

**25** Ἐγένετο οὖν ζήτησις<sup>h</sup> ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίου περὶ καθαρισμοῦ<sup>i</sup>. **26** καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ· Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν<sup>j</sup> τοῦ Ἰορδάνου, ὃ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε<sup>k</sup> οὗτος βαπτίζει καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. **27** ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν· Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲ ἐν ἑάν μὴ ᾗ δεδομένον<sup>3</sup> αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. **28** αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον· Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου. **29** ὁ ἔχων τὴν

a **μονογενής**, ἐς. only, unique. (9)

b **σκότος**, ους, τό. darkness. (30)

c **φαῦλος**, η, ον. worthless, wicked, evil. (6)

d **ἐλέγχω**. to rebuke, expose. (17)

e **διατρίβω**. to remain, spend time. (9)

f **ἐγγύς**. near. (30)

g **οὐπω**. not yet. (26)

h **ζήτησις**, εως, ή. debate, controversy, inquiry. (7)

i **καθαρισμός**, οὔ, ὁ. cleansing, purification. (7)

j **πέραν**. on the other side of. (23)

k **ἴδε**. see! look! (30)

<sup>1</sup> **ἔρχομαι** pf. act. ind. 3s

<sup>2</sup> **βάλλω** pf. pass. ptc. nom. ms

<sup>3</sup> **δίδωμι** pf. pass. ptc. nom. ns

σοί τι γένηται. **15** ἀπήλθεν<sup>1</sup> ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλεν<sup>a</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ<sup>b</sup>. **16** καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ. **17** ὁ δὲ ἀπεκρίνατο αὐτοῖς· Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται καὶ ἐγὼ ἐργάζομαι. **18** διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι ὅτι οὐ μόνον ἔλυε τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγε τὸν θεόν, ἴσον<sup>c</sup> ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.

**19** Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδὲν ἐὰν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα ποιῶντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ. **20** ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ<sup>d</sup> τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν<sup>2</sup> αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ μείζονα τούτων δείξει<sup>3</sup> αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. **21** ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ<sup>e</sup>, οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζωοποιεῖ<sup>e</sup>. **22** οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν<sup>4</sup> τῷ υἱῷ, **23** ἵνα πάντες τιμῶσι<sup>f</sup> τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι<sup>f</sup> τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν<sup>f</sup> τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ<sup>f</sup> τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν. **24** Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται ἀλλὰ μεταβέβηκεν<sup>g</sup> ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.

**25** Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν. **26** ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ υἱῷ ἔδωκεν<sup>5</sup> ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ. **27** καὶ

a ἀναγγέλλω. to report, announce. (14)

b ὑγιής, ἐς. sound, whole, healthy. (11)

c ἴσος, ἦ, ον. equal, same. (8)

d φιλέω. to love, like. (25)

e ζωοποιέω. to make alive. (11)

f τιμάω. to honour, value. (21)

g μεταβαίνω. to go on, leave, depart. (12) *pf. act. ind. 3s*

<sup>1</sup> ἀπέρχομαι *aor. act. ind. 3s*

<sup>2</sup> δείκνυμι *pres. act. ind. 3s*

<sup>3</sup> δείκνυμι *fut. act. ind. 3s*

<sup>4</sup> δίδωμι *pf. act. ind. 3s*

<sup>5</sup> δίδωμι *aor. act. ind. 3s*

ἐξουσίαν ἔδωκεν<sup>1</sup> αὐτῷ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.  
**28** μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν τοῖς  
 μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ **29** καὶ ἐκπορεύονται  
 οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα<sup>a</sup>  
 πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

**30** Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω  
 κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ  
 ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.

**31** Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ  
 ἔστιν ἀληθής<sup>b</sup>. **32** ἄλλος ἐστίν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ  
 οἶδα ὅτι ἀληθής<sup>b</sup> ἐστίν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.  
**33** ὑμεῖς ἀπεστάλακατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκε τῇ  
 ἀληθείᾳ. **34** ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω,  
 ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. **35** ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος<sup>c</sup>  
 ὁ καιόμενος<sup>d</sup> καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε<sup>e</sup> ἀγαλλιαθῆναι<sup>e</sup>  
 πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ. **36** ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν  
 μείζω τοῦ Ἰωάννου, τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν<sup>3</sup> μοι ὁ πατὴρ ἵνα  
 τελειώσω<sup>f</sup> αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι  
 ὁ πατὴρ με ἀπέσταλκεν, **37** καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ ἐκεῖνος  
 μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε<sup>g</sup> ἀκηκόατε  
 οὔτε εἶδος<sup>h</sup> αὐτοῦ ἐωράκατε<sup>4</sup>, **38** καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε  
 ἐν ὑμῖν μένοντα, ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος τούτῳ ὑμεῖς οὐ  
 πιστεύετε.

a φαῦλος, η, ον. worthless,  
wicked, evil. (6)

b ἀληθής, ἐς. true, truthful,  
genuine. (26)

c λύχνος, ου, ὁ. lamp. (14)

d καιίω. to light, kindle, burn.  
(13)

e ἀγαλλιάω. to exult, rejoice  
greatly. (11) aor. pass. inf.

f τελειόω. to perfect, complete,  
accomplish. (23)

g πώποτε. ever yet. (6)

h εἶδος, ους, τό. form,  
appearance, sight. (5)

<sup>1</sup> δίδωμι aor. act. ind. 3s

<sup>2</sup> θέλω aor. act. ind. 2p

<sup>3</sup> δίδωμι pf. act. ind. 3s

<sup>4</sup> ὁράω pf. act. ind. 2p

**38** Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος<sup>a</sup> ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον· ἦν δὲ σπήλαιον<sup>b</sup>, καὶ λίθος ἐπέκειτο<sup>c</sup> ἐπ' αὐτῷ. **39** λέγει ὁ Ἰησοῦς· Ἄρατε<sup>1</sup> τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφή<sup>d</sup> τοῦ τετελευτηκότος<sup>e</sup> Μάρθα· Κύριε, ἤδη ὄζει<sup>f</sup>, τεταρταῖος<sup>g</sup> γάρ ἐστιν. **40** λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Οὐκ εἶπόν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσης ὄψη<sup>2</sup> τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; **41** ἤραν<sup>3</sup> οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν<sup>4</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω<sup>h</sup> καὶ εἶπεν· Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου, **42** ἐγὼ δὲ ἤδην ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιστῶτα<sup>i</sup> εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. **43** καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν<sup>j</sup>. Λάζαρε, δεῦρο<sup>k</sup> ἕξω. **44** ἐξῆλθεν<sup>5</sup> ὁ τεθνηκώς<sup>l</sup> δεδεμένος τοὺς πόδας<sup>6</sup> καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις<sup>m</sup>, καὶ ἡ ὄψις<sup>n</sup> αὐτοῦ σουδαρίω<sup>o</sup> περιεδέδετο<sup>p</sup>. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε<sup>7</sup> αὐτὸν ὑπάγειν.

**45** Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων, οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ καὶ θεασάμενοι<sup>q</sup> ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. **46** τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπήλθον<sup>8</sup> πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπαν αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς. **47** συνήγαγον<sup>9</sup> οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ

- |  |   |
|--|---|
| a ἐμβριμάομαι. to warn sternly, snort. (5)                 | i περιῖστημι. to stand around. (4) <i>pf. act. ptc. acc. ms</i> |
| b σπήλαιον, ου, τό. cave, den. (6)                         | j κραυγάζω. to cry aloud, shout. (9)                            |
| c ἐπίκειμαι. to lay upon, press. (7)                       | k δεῦρο. come, hither. (9)                                      |
| d ἀδελφή, ἦς, ἡ. sister. (25)                              | l θνήσκω. to die, be dead. (9) <i>pf. act. ptc. nom. ms</i>     |
| e τελευτάω. to die, end. (11) <i>pf. act. ptc. gen. ms</i> | m κειρία, ας, ἡ. grave clothes. (1)                             |
| f ὄζω. to stink. (1)                                       | n ὄψις, εως, ἡ. face; appearance. (3)                           |
| g τεταρταῖος, α, ον. fourth day. (1)                       | o σουδάριον, ου, τό. handkerchief. (4)                          |
| h ἄνω. up, upwards, above. (9)                             | p περιδέω. to tie round. (1) <i>plpf. pass. ind. 3s</i>         |
|  | q θεάομαι. to see, look at. (22)                                |

<sup>1</sup> αἶρω *aor. act. impv. 2p*

<sup>2</sup> ὀράω *fut. mid. ind. 2s*

<sup>3</sup> αἶρω *aor. act. ind. 3p*

<sup>4</sup> αἶρω *aor. act. ind. 3s*

<sup>5</sup> ἐξέρχομαι *aor. act. ind. 3s*

<sup>6</sup> πούς *acc. mp*

<sup>7</sup> ἀφήμι *aor. act. impv. 2p*

<sup>8</sup> ἀπέρχομαι *aor. act. ind. 3p*

<sup>9</sup> συνάγω *aor. act. ind. 3p*



οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον<sup>a</sup>, καὶ ἔλεγον· Τί ποιούμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα; **48** ἐὰν ἀφώμεν<sup>1</sup> αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται<sup>2</sup> οἱ Ῥωμαῖοι<sup>b</sup> καὶ ἀρουσιν<sup>3</sup> ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος. **49** εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ<sup>c</sup> ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς· Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν, **50** οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει<sup>d</sup> ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ<sup>4</sup> ὑπὲρ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. **51** τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ<sup>c</sup> ἐκείνου ἐπροφήτευσεν<sup>e</sup> ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους, **52** καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα<sup>f</sup> συναγάγῃ<sup>5</sup> εἰς ἓν. **53** ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας ἐβουλεύσαντο<sup>g</sup> ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

**54** Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπήλθεν<sup>6</sup> ἐκεῖθεν<sup>h</sup> εἰς τὴν χώραν<sup>i</sup> ἐγγύς<sup>j</sup> τῆς ἐρήμου<sup>7</sup>, εἰς Ἐφραῖμ λεγομένην πόλιν, κάκει<sup>k</sup> ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.

**55** Ἦν δὲ ἐγγύς<sup>j</sup> τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν<sup>8</sup> πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας<sup>i</sup> πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα ἀγνίσωσιν<sup>l</sup> ἑαυτούς. **56** ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἐστηκότες<sup>9</sup>. Τί δοκεῖ ὑμῖν; ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ

a συνέδριον, ου, τό. council, Sanhedrin. (22)

b Ῥωμαῖος, α, ον. Roman. (12)

c ἐνιαυτός, οὔ, ὁ. year. (14)

d συμφέρω. to bring together, be profitable. (15)

e προφητεύω. to prophesy. (28)

f διασκορπίζω. to scatter abroad, disperse. (9)

g βουλεύω. to take counsel, deliberate. (6)

h ἐκεῖθεν. from there. (27)

i χώρα, ας, ή. land, region, country. (28)

j ἐγγύς. near. (30)

k κάκει. and there. (10)

l ἀγνίζω. to purify, cleanse. (7)

<sup>1</sup> ἀφήμι aor. act. subj. 1p

<sup>2</sup> ἔρχομαι fut. mid. ind. 3p

<sup>3</sup> αἶρω fut. act. ind. 3p

<sup>4</sup> ἀποθνήσκω aor. act. subj. 3s

<sup>5</sup> συναγάω aor. act. subj. 3s

<sup>6</sup> ἀπέρχομαι aor. act. ind. 3s

<sup>7</sup> ἔρημος gen. fs

<sup>8</sup> ἀναβαίνω aor. act. ind. 3p

<sup>9</sup> ἵστημι pf. act. ptc. nom. mp

εἰς τὴν ἑορτὴν<sup>a</sup>; <sup>57</sup> δεδώκεισαν<sup>1</sup> δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς ἵνα ἐάν τις γινῶ<sup>2</sup> ποῦ ἐστὶν μηνύση<sup>b</sup>, ὅπως πιάσωσιν<sup>c</sup> αὐτόν.

**12** Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἕξ<sup>a</sup> ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς. <sup>2</sup> ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον<sup>b</sup> ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν ἐκ τῶν ἀνακειμένων<sup>c</sup> σὺν αὐτῷ. <sup>3</sup> ἡ οὖν Μαριὰμ λαβοῦσα<sup>1</sup> λίτραν<sup>d</sup> μύρου<sup>e</sup> νάρδου<sup>f</sup> πιστικῆς<sup>g</sup> πολυτίμου<sup>h</sup> ἠλειψεν<sup>i</sup> τοὺς πόδας<sup>2</sup> τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν<sup>j</sup> ταῖς θριξίν<sup>k</sup> αὐτῆς τοὺς πόδας<sup>2</sup> αὐτοῦ. ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς<sup>l</sup> τοῦ μύρου<sup>e</sup>. <sup>4</sup> λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὃ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι<sup>3</sup>. <sup>5</sup> Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον<sup>e</sup> οὐκ ἐπράθη<sup>m</sup> τριακοσίων<sup>n</sup> δηναρίων<sup>o</sup> καὶ ἐδόθη<sup>4</sup> πτωχοῖς; <sup>6</sup> εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν<sup>p</sup> αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτῃς<sup>q</sup> ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον<sup>r</sup> ἔχων τὰ

a ἑορτή, ἡς, ἡ. feast, festival. (25)

b μηνύω. to disclose, inform. (4) aor. act. subj. 3s

c πιάζω. to seize, lay hold of. (12)

### 12

a ἕξ. six. (13)

b δεῖπνον, ου, τό. dinner, supper. (16)

c ἀνάκειμαι. to recline for a meal. (14)

d λίτρα, ας, ἡ. pound. (2)

e μύρον, ου, τό. ointment. (14)

f νάρδος, ου, ἡ. nard. (2)

g πιστικός, ἡ, ὄν. genuine, pure. (2)

h πολυτίμος, ον. valuable. (3) gen. fs

i ἀλείφω. to anoint. (9) aor. act. ind. 3s

j ἐκμάσσω. to wipe off. (5) aor. act. ind. 3s

k θρίξ, τριχός, ἡ. hair. (15) dat. fp

l ὀσμή, ἡς, ἡ. fragrance, odour. (6)

m πιπράσκω. to sell. (9) aor. pass. ind. 3s

n τριακόσιοι, αι, α. three hundred. (2)

o δηνάριον, ου, τό. denarius. (16)

p μέλει. it is a care, it is a concern. (10)

q κλέπτῃς, ου, ὁ. thief. (16)

r γλωσσόκομον, ου, τό. moneybag. (2)

<sup>1</sup> δίδωμι plpf. act. ind. 3p

<sup>2</sup> γινώσκω aor. act. subj. 3s

### 12

<sup>1</sup> λαμβάνω aor. act. ptc. nom. fs

<sup>2</sup> πούς acc. mp

<sup>3</sup> παραδίδωμι pres. act. inf.

<sup>4</sup> δίδωμι aor. pass. ind. 3s



βαλλόμενα ἐβάσταζεν<sup>a</sup>. **7** εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· Ἄφες<sup>1</sup> αὐτήν, ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ<sup>b</sup> μου τηρήσῃ αὐτό. **8** τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

**9** Ἔγνω<sup>2</sup> οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστίν, καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν. **10** ἐβουλεύσαντο<sup>c</sup> δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν, **11** ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

**12** Τῇ ἐπαύριον<sup>d</sup> ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν<sup>e</sup>, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, **13** ἔλαβον<sup>3</sup> τὰ βαῖα<sup>f</sup> τῶν φοινίκων<sup>g</sup> καὶ ἐξῆλθον<sup>4</sup> εἰς ὑπάντησιν<sup>h</sup> αὐτῶ, καὶ ἐκραυγάζον<sup>i</sup>. Ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, καὶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. **14** εὐρῶν<sup>5</sup> δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον<sup>j</sup> ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστίν γεγραμμένον. **15** Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ<sup>k</sup> Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ πῶλον<sup>l</sup> ὄνου<sup>m</sup>. **16** ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν<sup>6</sup> αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς τότε ἐμνήσθησαν<sup>n</sup> ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῶ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῶ. **17** ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον

a **βαστάζω**. to carry, bear, take up. (27)

b **ἐνταφιασμός**, οὐ, ὁ. preparation for burial. (2)

c **βουλεύω**. to take counsel, deliberate. (6)

d **ἐπαύριον**. the next day. (17)

e **ἑορτή**, ἡς, ἡ. feast, festival. (25)

f **βαῖον**, ου, τό. palm branch. (1)

g **φοῖνιξ**, ικός, ὁ. palm. (2)

h **ὑπάντησις**, εως, ἡ. meeting. (3)

i **κραυγάζω**. to cry aloud, shout. (9)

j **ὄναριον**, ου, τό. young donkey. (1)

k **θυγάτηρ**, τρός, ἡ. daughter. (28)

l **πῶλος**, ου, ὁ. colt, foal. (12)

m **ὄνος**, ου, ὁ, ἡ. donkey, ass. (5)

n **μιμνήσκομαι**. to remember, recall. (23)

<sup>1</sup> **ἀφήμι** aor. act. impv. 2s

<sup>2</sup> **γινώσκω** aor. act. ind. 3s

<sup>3</sup> **λαμβάνω** aor. act. ind. 3p

<sup>4</sup> **ἐξέρχομαι** aor. act. ind. 3p

<sup>5</sup> **εὐρίσκω** aor. act. ptc. nom. ms

<sup>6</sup> **γινώσκω** aor. act. ind. 3p

βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον<sup>1</sup> ἐκ τοῦ μνημείου. **2** τρέχει<sup>a</sup> οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει<sup>b</sup> ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἦραν<sup>2</sup> τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν<sup>3</sup> αὐτόν. **3** ἐξῆλθεν<sup>4</sup> οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἦρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον. **4** ἔτρεχον<sup>a</sup> δὲ οἱ δύο ὁμοῦ<sup>c</sup>. καὶ ὁ ἄλλος μαθητής προέδραμεν<sup>d</sup> τάχιον<sup>e</sup> τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, **5** καὶ παρακύψας<sup>f</sup> βλέπει κείμενα<sup>g</sup> τὰ ὀθόνια<sup>h</sup>, οὐ μέντοι<sup>i</sup> εἰσῆλθεν<sup>5</sup>. **6** ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν<sup>5</sup> εἰς τὸ μνημεῖον· καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια<sup>h</sup> κείμενα<sup>g</sup>, **7** καὶ τὸ σουδάριον<sup>j</sup>, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων<sup>h</sup> κείμενον<sup>g</sup> ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον<sup>k</sup> εἰς ἓνα τόπον. **8** τότε οὖν εἰσῆλθεν<sup>5</sup> καὶ ὁ ἄλλος μαθητής ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν. **9** οὐδέπω<sup>l</sup> γὰρ ἤδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτόν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι<sup>6</sup>. **10** ἀπήλθον<sup>7</sup> οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.

**11** Μαρία δὲ εἰστήκει<sup>8</sup> πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὡς οὖν ἔκλαιεν παρέκυψεν<sup>m</sup> εἰς τὸ μνημεῖον, **12** καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς<sup>n</sup> καθεζομένους<sup>o</sup>, ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ

a τρέχω. to run. (20)

b φιλέω. to love, like. (25)

c ὁμοῦ. together. (4)

d προτρέχω. to outrun. (2) aor. act. ind. 3s

e ταχέως. quickly, hastily. (14)

f παρακύπτω. to stoop sideways, stoop to look. (5) aor. act. ptc. nom. ms

g κείμαι. to lay, be laid. (24)

h ὀθόνιον, ου, τό. linen bandage. (5)

i μέντοι. yet, however. (8)

j σουδάριον, ου, τό. handkerchief. (4)

k ἐντυλίσσω. to wrap up. (3) pf. pass. ptc. acc. ns

l οὐδέπω. not yet. (4)

m παρακύπτω. to stoop sideways, stoop to look. (5) aor. act. ind. 3s

n λευκός, ή, όν. white, bright. (25)

o καθέζομαι. to sit down, sit. (7)

## 20

<sup>1</sup> αἶρω pf. pass. ptc. acc. ms

<sup>2</sup> αἶρω aor. act. ind. 3p

<sup>3</sup> τίθημι aor. act. ind. 3p

<sup>4</sup> ἐξέρχομαι aor. act. ind. 3s

<sup>5</sup> εἰσέρχομαι aor. act. ind. 3s

<sup>6</sup> ἀνίστημι aor. act. inf.

<sup>7</sup> ἀπέρχομαι aor. act. ind. 3p

<sup>8</sup> ἵσθημι plpf. act. ind. 3s

ένα πρὸς τοῖς ποσίν<sup>1</sup>, ὅπου ἔκειτο<sup>a</sup> τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. **13** καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι· Γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς ὅτι Ἦραν<sup>2</sup> τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν<sup>3</sup> αὐτόν. **14** ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη<sup>b</sup> εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα<sup>4</sup>, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν. **15** λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς· Γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός<sup>c</sup> ἐστίν λέγει αὐτῷ· Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας<sup>d</sup> αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας<sup>5</sup> αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτόν ἀρῶ<sup>6</sup>. **16** λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς· Μαριάμ. στραφεῖσα<sup>b</sup> ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί<sup>e</sup>· Ραββουνι (ὃ λέγεται Διδάσκαλε). **17** λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς· Μή μου ἄπτου, οὐπω<sup>f</sup> γὰρ ἀναβέβηκα<sup>7</sup> πρὸς τὸν πατέρα· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἰπέ αὐτοῖς· Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεὸν μου καὶ θεὸν ὑμῶν. **18** ἔρχεται Μαριάμ ἢ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα<sup>g</sup> τοῖς μαθηταῖς ὅτι Ἐώρακα<sup>8</sup> τὸν κύριον καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

**19** Οὔσης οὖν ὀψίας<sup>h</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων<sup>i</sup> ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη<sup>9</sup> εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· Εἰρήνη ὑμῖν. **20** καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν<sup>10</sup> τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν<sup>j</sup> αὐτοῖς. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. **21** εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. **22** καὶ τοῦτο εἰπὼν

a **κεῖμαι**. to lay, be laid. (24)

b **στρέφω**. to turn, turn away. (21)

c **κηπουρός**, οὐ, ὁ. gardener. (1)

d **βαστάζω**. to carry, bear, take up. (27)

e **Ἑβραϊστί**. in Aramaic, Hebrew. (7)

f **οὐπω**. not yet. (26)

g **ἀγγέλλω**. to announce, report. (1)

h **ὀψία**, α, ον. evening, late. (14)

i **κλείω**. to shut, close. (16) *pf. pass. ptc. gen. fp*

j **πλευρά**, ᾰς, ἡ. side of the body. (5)

<sup>1</sup> **πούς** *dat. mp*

<sup>2</sup> **ἄϊρω** *aor. act. ind. 3p*

<sup>3</sup> **τίθημι** *aor. act. ind. 3p*

<sup>4</sup> **ἴστημι** *pf. act. ptc. acc. ms*

<sup>5</sup> **τίθημι** *aor. act. ind. 2s*

<sup>6</sup> **αἶρω** *fut. act. ind. 1s*

<sup>7</sup> **ἀναβαίνω** *pf. act. ind. 1s*

<sup>8</sup> **ὄρώ** *pf. act. ind. 1s*

<sup>9</sup> **ἴστημι** *aor. act. ind. 3s*

<sup>10</sup> **δείκνυμι** *aor. act. ind. 3s*

## Adjectives

### Second declension adjectives

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν
	Acc.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν
	Gen.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ
	Dat.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ
Pl.	Nom.	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
	Acc.	ἀγαθοὺς	ἀγαθάς	ἀγαθά
	Gen.	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
	Dat.	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	μέγας	μεγάλη	μέγα
	Acc.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
	Gen.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
	Dat.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
Pl.	Nom.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
	Acc.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
	Gen.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
	Dat.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

Note, several adjectives are consistently 2-2, such as ἔρημος and ἁμαρτωλός. These adjectives display no difference between the masculine and feminine forms.

## Third declension adjectives

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
	Acc.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
	Gen.	παντός	πάσης	παντός
	Dat.	παντί	πάσῃ	παντί
Pl.	Nom.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	Acc.	πάντα	πάσας	πάντα
	Gen.	πάντων	πάντων	πάντων
	Dat.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)

## ἓνα, μίαν, ἓν - one

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	εἷς	μία	ἓν
	Acc.	ἓνα	μίαν	ἓν
	Gen.	ἐνός	μιᾶς	ἐνός
	Dat.	ἐνί	μιᾷ	ἐνί

## Comparatives

		Masc. / Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	πλείων	πλείον
	Acc.	πλείονα	πλείον
	Gen.	πλείονος	πλείονος
	Dat.	πλείονι	πλείονι
Pl.	Nom.	πλείονες	πλείονα
	Acc.	πλείονας	πλείονα
	Gen.	πλειόνων	πλειόνων
	Dat.	πλείοσι(ν)	πλείοσι(ν)

## Possessive adjectives

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	ἐμός	ἐμή	ἐμόν
	Acc.	ἐμόν	ἐμήν	ἐμόν
	Gen.	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ
	Dat.	ἐμῶ	ἐμῇ	ἐμῶ
Pl.	Nom.	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά
	Acc.	ἐμούς	ἐμάς	ἐμά
	Gen.	ἐμῶν	ἐμῶν	ἐμῶν
	Dat.	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς

Likewise σός, σή, σόν.

## Personal pronouns

		1st person		2nd person	
		Emphatic	Enclitic	Emphatic	Enclitic
Sg.	Nom.	ἐγώ		σύ	
	Acc.	ἐμέ	με		σέ
	Gen.	ἐμοῦ	μου		σου
	Dat.	ἐμοί	μοι		σοι
Pl.	Nom.	ἡμεῖς		ὕμεῖς	
	Acc.	ἡμᾶς		ὕμᾶς	
	Gen.	ἡμῶν		ὕμῶν	
	Dat.	ἡμῖν		ὕμῖν	

**Third person pronoun**

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
	Acc.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
	Gen.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
	Dat.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
Pl.	Nom.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
	Acc.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
	Gen.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
	Dat.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

**Demonstrative pronouns****οὗτος - this, this one, these**

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	οὗτος	αὕτη	τούτο
	Acc.	τούτον	ταύτην	τούτο
	Gen.	τούτου	ταύτης	τούτου
	Dat.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
Pl.	Nom.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
	Acc.	τούτους	ταύτας	ταῦτα
	Gen.	τούτων	τούτων	τούτων
	Dat.	τούτοις	ταύταις	τούτοις

**ἐκεῖνος - that, that one, those**

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	ἐκεῖνος	ἐκεῖνη	ἐκεῖνο
	Acc.	ἐκεῖνον	ἐκεῖνην	ἐκεῖνο
	Gen.	ἐκεῖνου	ἐκεῖνης	ἐκεῖνου
	Dat.	ἐκεῖνῳ	ἐκεῖνῃ	ἐκεῖνῳ
Pl.	Nom.	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
	Acc.	ἐκεῖνους	ἐκεῖνας	ἐκεῖνα
	Gen.	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων
	Dat.	ἐκεῖνοῖς	ἐκεῖναις	ἐκεῖνοῖς